

Antrag auf Beurkundung einer Auslands- geburt im Geburtenregister (§ 36 PStG)

Application to record an overseas birth in the register of births
(Section 36 of the Civil Status Act)

Hinweis zur Zuständigkeit der Standesämter Important information on the jurisdiction of registrar's offices

Zuständig für die Beurkundung der Geburt ist das Standesamt, in dessen Zuständigkeitsbereich das Kind oder (wenn das Kind nie in Deutschland wohnte) die antragstellende Person ihren Wohnsitz hat oder zuletzt hatte oder ihren gewöhnlichen Aufenthalt hat. Das minderjährige Kind teilt dabei den Wohnsitz seiner gemeinsam sorgeberechtigten Eltern oder seines allein sorgeberechtigten Elternteils.

Eine Zuständigkeit des Standesamtes I in Berlin ist nur gegeben, wenn weder das Kind noch die antragstellende Person jemals (auch nicht als Kind) im Inland wohnhaft waren.

The registrar's office in charge will be the one in which jurisdiction the child or (if the child never resided in Germany) the applicant is/ was residing. In this case the child shares the residence of the parents, or the parent holding custody, respectively. The registrar's office I in Berlin will only be in charge, if neither the child, nor the applicant has ever had a registered address in Germany.

Botschaft Generalkonsulat Konsulat Honorarkonsul
Embassy Consulate General Consulate Honorary Consul

der Bundesrepublik Deutschland in
of the Federal Republic of Germany in

Datum:
Date

Antragsteller / Antragstellerin Applicant

Familienname: surname

Geburtsname: surname at birth

Vornamen: first names

Wohnort: address

Telefonnr.: Telephone no.

E-Mail:

Beantragt/beantragen als die Beurkundung der Geburt des nachfolgend genannten Kindes:
hereby applies, as..., for the birth of the following child to be recorded:

Angaben über die leibliche Mutter (welche das Kind geboren hat), bezogen auf den Zeitpunkt der Geburt des Kindes

Details about the biological mother (who gave birth to the child) at the time of the child's birth

Familienname (bitte alle Namensteile angeben) Surname (please indicate all names) ggf. Geburtsname Surname at birth (if applicable)

Vornamen (bitte alle Namensteile angeben) First names (please indicate all names)

Staatsangehörigkeit (bitte alle angeben) Nationality (please indicate all) nachgewiesen durch (z.B. Pass, Ausweis, Staatsangehörigkeitsausweis; ohne Nummer des Dokuments) as evidenced by (passport, ID card, certificate of citizenship)

deutsch German

Tag der Geburt der Mutter Mother's date of birth Ort der Geburt der Mutter (Ort, Staat bei Geburt außerhalb Deutschlands) Mother's place of birth (town, country if not born in Germany)

Standesamt und Nummer der Beurkundung (nur bei Beurkundung in einem deutschen Register) Registry office at which her birth was recorded and entry number of her birth in the register (only applicable if registered in Germany)

Familienstand der Mutter Mother's marital status

ledig verheiratet in einer Lebenspartnerschaft lebend geschieden
single married in a civil partnership divorced

verwitwet Lebenspartnerschaft aufgehoben Lebenspartnerschaft durch Tod
widowed civil partnership dissolved civil partnership terminated by death

aufgelöst

Anzahl aller Ehen/Lebenspartnerschaften: 0 1 2 3 und mehr or more

Total number of all marriages/civil partnerships

Sonstige Angaben Further details

Inhaber der elterlichen Sorge im Zeitpunkt der Geburt des Kindes <i>Parental responsibility was held at the time of birth by</i> <input type="checkbox"/> beide Elternteile <input type="checkbox"/> Mutter <input type="checkbox"/> Vater <i>both parents Mother Father</i> <input type="checkbox"/>
elterliche Sorge ergibt sich aus: <i>Basis on which these persons have parental responsibility for the child:</i> <input type="checkbox"/> Recht des gewöhnlichen Aufenthalts <i>Law of the country of habitual residence</i> <input type="checkbox"/>
gewöhnlicher Aufenthalt des Kindes im Zeitpunkt der Geburt in: <i>Child's habitual residence at the time of birth</i>
gewöhnlicher Aufenthalt des Kindes nach dem 31.12.2010 in folgenden Ländern: <i>The child has been habitually resident in the following countries since 31 December 2010:</i>
Liegt eine Adoption oder Leihmutterschaft vor? <i>Has the child been adopted or born of a surrogate?</i> <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, das Kind ist adoptiert <input type="checkbox"/> ja, das Kind entstammt einer Leihmutterschaft <i>no yes, adopted yes, born of a surrogate</i>
Wievieltes Kind dieser Eltern (bitte immer ausfüllen!) <i>This is the 1st, 2nd, 3rd, ... child of these parents (please always give this information)</i> . Kind dieser Eltern
ggf. Familienname, Vorname, Geburtstag, Geburtsort von Geschwisterkindern <i>Please give surname, first names, date and place of birth of any siblings</i>
Eheschließung der Eltern <i>Parents' marriage</i> am <i>date</i> in <i>place</i>
Standesamt und Nummer der Beurkundung (nur bei Beurkundung in einem deutschen Register) <i>registry office at which it was recorded and entry number in the register of marriages(only applicable if registered in Germany)</i> St.Amt <i>Registry office</i> unter Nr. <i>Entry number</i>
jetziger Wohnort der Eltern (bitte genau angeben!) <i>Current address(es) of the parents (please give in full)</i> Mutter / 1. Elternteil: <i>Mother / first parent</i> Vater / 2. Elternteil: <i>Father / second parent</i>
Bitte immer angeben: Sind die Eltern in Deutschland gemeldet? <i>Required information: Do the parents have a registered address in Germany?</i> Mutter: <i>Mother</i> <input type="checkbox"/> ja <i>yes</i> <input type="checkbox"/> nein <i>no</i> Vater: <i>Father</i> <input type="checkbox"/> ja <i>yes</i> <input type="checkbox"/> nein <i>no</i>
Hatten Sie jemals in Deutschland Wohnsitz? <i>Did you ever have a registered address in Germany?</i> 1. Antragsteller (volljähriges Kind bzw. Mutter / 1. Elternteil) <i>First applicant (child over the age of 18 or mother / first parent)</i> <input type="checkbox"/> nein, ich hatte bisher noch nie (auch nicht als Kind) im Inland Wohnsitz <i>no, I never (even as a child) had a registered address in Germany</i> <input type="checkbox"/> ja, (letzte) inländische Anschrift: <i>yes, (last) German address</i> 2. Antragsteller (Vater / 2. Elternteil) <i>Second applicant (Father / second parent)</i> <input type="checkbox"/> nein, ich hatte bisher noch nie (auch nicht als Kind) im Inland Wohnsitz <i>no, I never (even as a child) had a registered address in Germany</i> <input type="checkbox"/> ja, (letzte) inländische Anschrift: <i>yes, (last) German address</i>
Sonstige Angaben, Erläuterungen, Mitteilungen usw. <i>Additional information, comments, etc.</i>
Ehe / Lebenspartnerschaft des Kindes <i>Marriage/ Civil partnership of the child</i>
Kinder des Kindes <i>children of the child</i>

Ich/Wir versichere/n, die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen wahrheitsgemäß gemacht zu haben.

I/We declare that the information given above is true to the best of my/our knowledge and belief.

Erklärung zum Geburtsnamen des Kindes (Hat das Kind das 14. Lebensjahr vollendet, so ist es zusätzlich zu beteiligen.) <i>Declaration on the child's surname at birth (If the child has reached the age of 14, his/her consent must also be given.)</i>	
Ich bin/wir sind über die Möglichkeiten der Namensführung des Kindes und die Unwiderruflichkeit der Bestimmung unterrichtet worden und erkläre/n: <i>I/We have been informed about the options for naming the child and of the irrevocable nature of this choice and declare:</i>	
§§ 1617, 1617 b BGB (deutsches Recht) (German law)	<input type="checkbox"/> Wir bestimmen als gemeinsam Sorgeberechtigte für das oben genannte Kind den Familiennamen <i>As joint holders of parental responsibility, we hereby decide that the child specified above shall use the surname</i> <input type="checkbox"/> _____ (des Vaters / 2. Elternteils) <i>of the father/ second parent</i> oder or <input type="checkbox"/> _____ (der Mutter / 1. Elternteils) <i>of the mother/ first parent</i> Uns ist bekannt, dass diese Namensbestimmung eine Bindungswirkung für unsere weiteren Kinder auslösen kann. <i>We are aware that this choice of name may also be binding with respect to any further children of ours.²</i>
§ 1617 a BGB (deutsches Recht) (German law)	<input type="checkbox"/> Ich, der allein sorgeberechtigte Elternteil, erteile dem Kind den Familiennamen des anderen Elternteils: <i>I, the sole holder of parental responsibility, hereby accord the child the surname of the other parent</i> _____ Ich, der nicht sorgeberechtigte Elternteil, willige in die Namenserteilung ein. <i>I, the parent without parental responsibility, consent to the use of my surname.</i> Uns ist bekannt, dass diese Namensbestimmung <u>nicht</u> für unsere / meine weiteren Kinder gilt. <i>We are aware that this choice of name will <u>not</u> apply to any further children of mine/ours.</i>
Sofern das Kind den Namen nach deutschen Rechtsvorschriften führen soll, ist eine der beiden ersten Erklärungsmöglichkeiten zu nutzen. Die Rechtswahlmöglichkeit gemäß Artikel 10 Absatz 3 EGBGB steht nur <u>einmalig</u> zur Verfügung und wäre bei Wahl deutschen Rechts für eine eventuelle spätere erneute Rechtswahl zu Gunsten eines fremden Rechts bereits verbraucht. <i>If the child is to use a name pursuant to German legislation, one of these first two declarations should be made. The choice of law provisions under Article 10 (3) of the Introductory Act to the Civil Code may be used <u>once only</u> with the effect that, if you were to choose German law now, you would no longer be able to choose foreign law at a later date.</i>	
Art. 10 (3) EGBGB (nicht deutsches Recht) (<u>not</u> German law)	<input type="checkbox"/> Wir/Ich bestimme(n) das Recht des Staates: <i>We/I decide that the law of (insert country name)</i> _____ (dessen Staatsangehörigkeit ein Elternteil nachweislich besitzt) (= Heimatrecht) für die Namensführung des oben genannten Kindes. <i>(which is the citizenship of one of the parents) shall apply to the naming of the child specified above.</i> Das Kind führt aufgrund dieses Rechts / soll auf der Grundlage dieses Rechts folgenden Familiennamen führen: <i>On the basis of this law, the child shall use/should use the following surname:</i> _____ Uns/Mir ist bekannt, dass diese Rechtswahl- und Namensbestimmung <u>nicht</u> für unsere / meine weiteren Kinder gilt. <i>We are/I am aware that this choice of law and name will <u>not</u> apply to any further children of ours/mine.</i>

Die Namensführung unseres / meines Kindes unterliegt gemäß Art. 10 Abs. 1 in Verbindung mit Art. 5 Abs. 1 EGBGB deutschem Recht. *The naming of our/my child is subject to German law pursuant to Article 10 (1) and Article 5 (1) of the Introductory Act to the Civil Code.*

Das Kind hat durch Registrierung seiner Geburt im EU-Staat _____
By the registration of his/her birth in the EU state ... the child has acquired the following names at birth (which may differ from his/her surname pursuant to German law):

(gegebenenfalls abweichend vom deutschen Recht) folgende Namensführung erworben:

_____ **(Familienname, ggf. mehrteilig)** *surnames (please indicate all)*
 _____ **(alle Vornamen) sowie ggf.** *first names (please indicate all) and if applicable*
 _____ **(sonstige Namensteile wie etwa Vaternamen oder Mittelnamen)**
Other names such as father's names and middle names

Wir / Ich bestimme(n) daher *We/I thus declare that*

- für die Zukunft (mit Zugang bei dem zuständigen deutschen Standesamt)**
for the future (from entry at the competent German registry office)
- rückwirkend auf den Zeitpunkt der Eintragung in das Personenstandsregister des anderen EU-Staates (Das Datum der Registrierung wird entsprechend nachgewiesen)** *retroactively from the date of entry in the civil register of the other EU state (evidence of date of registration must be provided)*

den in dem anderen EU-Staat erworbenen Namen zum Geburtsnamen des Kindes für den deutschen Rechtsbereich.

the name acquired in the other EU state shall be deemed the child's surname at birth for the purpose of German law.

Uns/Mir ist bekannt, dass diese Namensbestimmung nicht für unsere / meine weiteren Kinder gilt.
We are/I am aware that this choice of name will not apply to any further children of ours/mine.

Das Kind hat das 14. Lebensjahr vollendet und schließt sich der o.g. Bestimmung an / willigt in die Erklärung ein.

The child has reached the age of 14 and agrees with the choice made above/consents to the declaration.

Das Kind führt bereits einen Familiennamen und hat das fünfte Lebensjahr vollendet. Es schließt sich der Bestimmung des Ehenamens der Eltern an und führt künftig den Familiennamen:

The child already has a surname and has reached the age of five. He/She agrees with the choice of the parents' married name and shall henceforth have the surname

_____ **(Ehenamen der Eltern)** *(Parents' married name)*

Das Kind führt bereits einen Familiennamen und hat das fünfte Lebensjahr vollendet. Es schließt sich der Namensänderung des namensgebenden Elternteils an und führt künftig den Familiennamen:

The child already has a surname and has reached the age of five. He/she agrees with the change of name of the parent from whom he/she derives his/her name and shall henceforth have the surname

_____ **(geänderter Familienname des namensgebenden Elternteils)** *(new surname of the relevant parent)*

Als gesetzlicher Vertreter bzw. gesetzliche Vertreterin stimmen wir / stimme ich der Anschlussklärung / Einwilligungserklärung des Kindes zu.

As legal representative(s), we/I assent to the child's declaration of agreement/consent.

Bei Geburt vor dem 01.04.1994: *If the child was born before April 1, 1994*

- Der Familienname des Kindes wurde in einem in dem Zeitraum vom 01.09.1986 bis 31.03.1994 ausgestellten deutschen Identitätspapier / Personenstandsbuch eingetragen (Nachweis ist beigefügt).
The child's surname was entered in a German identity document/civil register issued between 1 September 1986 and 31 March 1994.
- Der Familienname des Kindes wurde nicht in einem in dem Zeitraum vom 01.09.1986 bis 31.03.1994 ausgestellten deutschen Identitätspapier / Personenstandsbuch eingetragen.
The child's surname was not entered in a German identity document/civil register issued between 1 September 1986 and 31 March 1994.

Ich/Wir beantrage/n die Ausstellung von folgenden Urkunden: *I/We apply for the following certificates:*

	Anzahl <i>Quantity</i>
Geburtsurkunde (DIN A 4) <i>Birth certificate (A4)</i>	
Geburtsurkunde für das Stammbuch (DIN A 5) <i>Birth certificate to insert into the family's "Stammbuch" (A5)</i>	
mehrsprachige Geburtsurkunde (DIN A 4) <i>Multilingual birth certificate (A4)</i>	
Beglaubigter Registerausdruck <i>Certified excerpt from the register</i>	
<input type="checkbox"/> mit Hinweisen <i>with notes</i>	

Die Gebühren für die Beurkundung der Geburt sowie die Ausstellung etwaiger beantragter Geburtsurkunden werden **von den einzelnen Bundesländern festgesetzt** und können daher unterschiedlich sein. Die folgenden Gebühren werden in dem meisten Fällen erhoben und stellen lediglich eine **Orientierungshilfe** dar: Gebühr für die Eintragung im Geburtenregister (unabhängig vom Ausgang des Verfahrens): **80,00 EUR**. Dieser Betrag erhöht sich um **80,00 EUR**, wenn ausländisches Recht zu beachten ist. Die Gebühr für eine Geburtsurkunde beläuft sich auf **12,00 EUR**, für jede weitere und gleichzeitig bestellte Ausfertigung der gleichen Urkunde **6,00 EUR**. Die Gebühren werden vom zuständigen Standesamt gesondert angefordert. Bitte die Zahlungsaufforderung abwarten und keinesfalls eine Gebührevorauszahlung leisten.

The fees for the recording of a birth and the issuance of the requested birth certificates are set by each individual German state and therefore can vary. In most cases, the following fees apply: for applications to enter an overseas birth in the register of births is EUR 80.00 (irrespective of outcome). An additional EUR 80.00 must be paid if foreign law is involved. The current charge for a birth certificate is EUR 12.00, for each additional copy of the same certificate ordered at the same time a fee of EUR 6.00 will be charged. A separate invoice for the fees will be issued. Please wait until you receive this invoice before transferrin any money. Do not pay in advance!

**Unterschriften der antragstellenden Personen
und Beglaubigung durch die deutsche Auslandsvertretung**

Applicants' signatures and authentication by the German mission abroad

_____ (Mutter / mother) _____ (ggf. Kind / child,
if applicable)

_____ (Vater / father)

Die obigen Unterschriften beglaubige ich aufgrund der vor mir erfolgten Vollziehung. Die Erklärenden haben sich ausgewiesen durch

_____, Nr. _____, ausgestellt am _____ (Mutter)
(Personaldokument)

_____, Nr. _____, ausgestellt am _____ (Vater)
(Personaldokument)

_____, Nr. _____, ausgestellt am _____ (ggf. Kind)
(Personaldokument)

, den

(Konsularbeamter / Konsularbeamtin)

(Siegel)

Alternatively: signature authentication by a Notary Public:

I hereby authenticate the above signatures of

1.

2.

(first and last names),

who identified themselves by means of their identity cards.

(place and date, Notary's signature and seal)

Bitte Vordrucke mit mehreren Blättern untrennbar verbinden.
Please ensure that all pages of a form are well attached to each other.